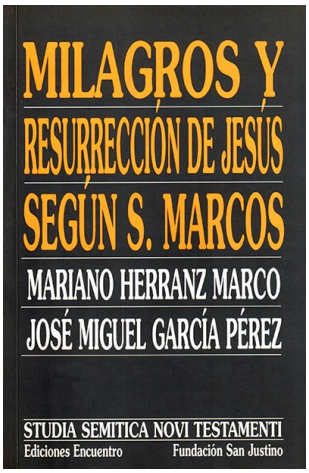
Milagros y resurrección de Jesús según san Marcos



José Miguel García Pérez, Mariano Herranz Marco

Son famosos los relatos de milagros y la historia del hallazgo del sepulcro vacío en Marcos precisamente por las numerosas cosas extrañas que dice el texto griego. En algunas ocasiones, los traductores modernos han hecho lo que podían para suavizar lo anómalo y estridente del griego; pero evidentemente sin resultado. Precisamente de estos relatos con más o menos versículos estridentes es de lo que nos ocupamos en este libro. Hace más de cinco años hicimos la prueba de ver si algunas anomalías del griego se explicaban mediante la hipótesis de mala traducción del original arameo, que habría sido la lengua originaria de este evangelio. Uno tras otro, el resultado de investigar con este instrumento los relatos milagrosos de Marcos fue arrojando un resultado positivo y alentador. Lo que en todos estos años hemos ido poniendo en claro, dando por supuesto que reconstruir originales arameos a partir de un griego extraño no es en absoluto nada fácil, es lo que hemos recogido aquí y ponemos en manos del lector. Forzosamente hemos tenido que citar palabras griegas, arameas y hebreas; pero lo hemos hecho siempre procurando que junto a cada palabra o frase griega o aramea que citamos vaya su traducción castellana. De este modo hemos querido también facilitar la lectura incluso a personas no suficientemente familiarizadas con las lenguas bíblicas.

Colección: Studia Semitica Novi Testamenti
Materia: Nuevos testamentos
200 páginas
16 x 24 cm
ISBN: 978-84-7490-629-5
PVP: 16€

José Miguel García Pérez

José Miguel García Pérez (Madrid, 1951), sacerdote de Madrid, realizó sus estudios eclesiásticos en el Seminario Mayor de Madrid. Estudió en la Universidad de Comillas (sede de Cantoblanco) y en École Biblique de Jerusalén bajo la dirección del P. Pierre Benoit y, tras un año de permanencia en la Universidad Católica de Washington, obtuvo en 1984 el doctorado en Teología por la Facultad de Teología del Norte de España. En la actualidad es profesor en el Seminario Vescovile de Como.Colaborador de la revista Cuadernos de Evangelio y autor de varios artículos en la revista Estudios Bíblicos, es autor o coautor de trece obras de carácter especializado sobre el estudio del sustrato semítico en el Nuevo Testamento, publicadas en la colección Studia Semitica Novi Testamenti, editada por Encuentro desde el año 2000 y dirigida por él desde 2010. Además, publicó en 2007 en Encuentro Los orígenes históricos del cristianismo, obra de corte divulgativo que ha sido traducida a varios idiomas. Ha publicado además, entre otros títulos, La pasión de Cristo (2019).

Mariano Herranz Marco

Mariano Herranz Marco estudió durante doce años en el Seminario Mayor de Madrid. En 1953, a los dos años de sacerdocio, el entonces obispo de la diócesis, D. Leopoldo Eijo y Garay, lo puso, en compañía de su condiscípulo Ángel Garrido Herrero, en manos del P. Joaquín María Peñuela, s.j., doctor en lenguas semíticas por la Universidad de Berlín, con quien aprendió hebreo, arameo, siríaco, etiópico, acádico y árabe, con el fin de ponerlo a él y a su compañero en condiciones de hacer estudio serio de Sagrada Escritura. Tras ocho años de este estudio, en 1962-63, hizo un curso en l'École Biblique de Jerusalén. A continuación fue profesor de lenguas bíblicas primero y después de Nuevo Testamento en el Seminario de Madrid hasta 1973. Tres años más tarde obtenía su título de Doctor en Teología Bíblica en la Universidad Pontificia de Comillas. Fundó la revista Cuadernos de Evangelio, que llegaron a 40 entre 1974 y 1977, pensando en un público amplio deseoso de tener una formación bíblica acorde con la Tradición de la Iglesia. Inspiró y alentó la creación del Instituto de Filología «San Justino» y creó dentro del mismo la colección Studia Semitica Novi Testamenti (actualmente en Ediciones Encuentro) dedicada a la más alta y exigente investigación exegética. Tiene publicados dos libros para jóvenes, uno como presentación de Jesús, Jesús de Nazaret. El misterio de su persona y su obra, y otro una presentación de los evangelios, Los evangelios y la crítica histórica. Así mismo tiene publicados en la revista Estudios Bíblicos varios estudios exegéticos sobre pasajes de los evangelios, atendiendo siempre al posible original arameo. Mariano Herranz falleció en Madrid en 2008.